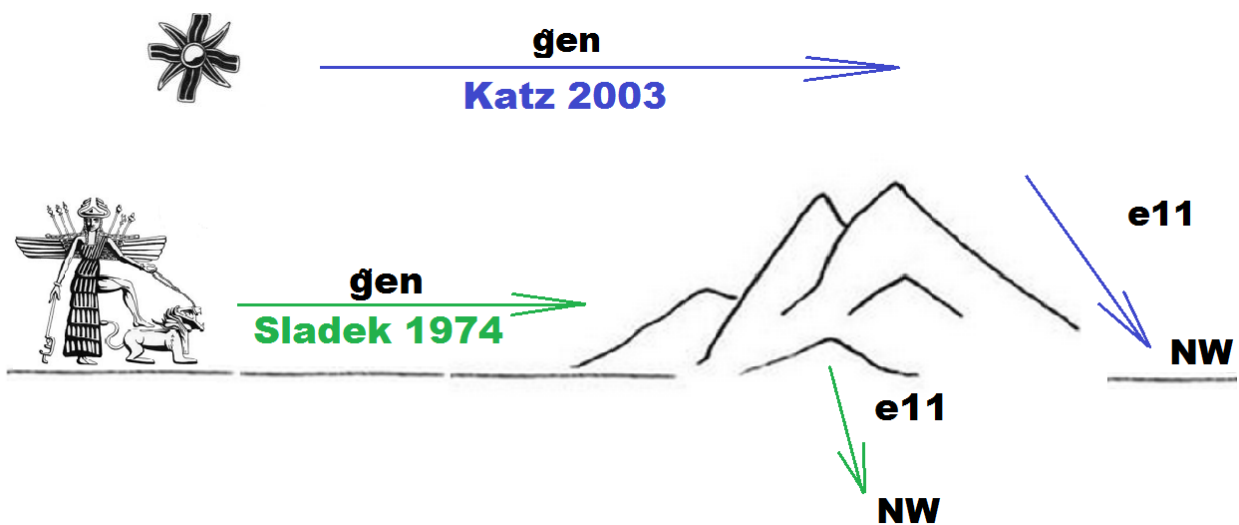


## Šukaletuda's "Vision"

97. (ETCSL): Then what did the stormwind bring?
98. (ETCSL): It blew dust of the mountains into his (=Šukaletuda's) eyes.
99. (ETCSL): When he tried to wipe the corner of his eyes with his hand,
100. (ETCSL): he got some of it out, but was not able to get all of it out.
101. (ETCSL): He raised his eyes to the lower land and saw the exalted gods of the land where the sun rises.
102. (ETCSL): He raised his eyes to the highlands and saw the exalted gods of the land where the sun sets.
103. (ETCSL): He saw a solitary ghost. He recognized a solitary god by her appearance (=Inanna).

## Locating the Netherworld



TEXT 1 – *Inanna's Descent to the Netherworld*

saḫar kur-ra as technical term = “crude ore”

**George's Argument presented along Structuralist grounds:**

53. kù-ša<sub>6</sub>-ga-zu saḫar-kur-ra-ka nam-ba-da-ab-šár-re

53. (George): Let no one smelt your **fine silver** along with **crude ore**!

53. (ETCSL): Don't let your **precious metal** be alloyed there with the **dirt of the underworld**.

54. za-gìn-ša<sub>6</sub>-ga-zu za-zadim-ma-ka nam-ba-da-an-si-il-le

54. (George): Let no one cleave your fine **lapis lazuli** along with the **lapidary's stones**!

54. (ETCSL): Don't let your precious **lapis lazuli** be split there with the **mason's stone**.

55. giš-taškarin-zu giš-nagar-ra-ka nam-ba-da-an-dar-dar-re

55. (George): Let no one cut up your **boxwood(?)** along with the **carpenter's timber**!

55. (ETCSL): Don't let your **boxwood** be chopped up there with the **carpenter's wood**.

TEXT 4 – *Lulil and his Sister*

saḫar kur-ra as cosmological referent = “dust of the netherworld”

46. ki-ná-mu saḫar-kur-ra-ke<sub>4</sub> mu-la-a-dug<sub>4</sub>-ba bí-ná

47. ù-sá-mu mud-e mu-lu-érim-ba bí-tuš

46. **Katz 2003**: My bed is the dust of the netherworld, I lie among the mourned.

47. **Katz 2003**: My sleep is troubled, I sit among the enemy of man.

46. **Jacobsen 1980**: I lie on my bed, the dust of the Nether World,

47. **Jacobsen 1980**: among the most down-and-out of men.

59. a a-pa<sub>4</sub>-šè bal-bi saḫar-kur-ra dé-bi

59. **Katz 2003**: Pour out the water into the libation pipe, pour it in the dust of the netherworld!